

4. Jan Nin (2022) Iz istorii stanovlenija tradicii akademicheskogo vokala v kitajskom obrazovanii [From the history of the formation of the academic vocal tradition in Chinese education]. *Chelovecheskij kapital – Human Capital*. 9. pp. 138–144.
5. Lju Inchjen' (2022) Vlijanie kul'turno-obrazovatel'nyh kanalov na razvitie kitajского vokal'nogo iskusstva v XX veke [Influence of cultural and educational channels on the development of Chinese vocal art in the 20th century]. *Vestnik muzykal'noj nauki – Bulletin of Musical Science*. 10. Is. 4. pp. 204–214.
6. Chzhan Cjan'vjej (2023) *Kitajskaja vokal'naja muzyka XX veka* [Chinese vocal music of the 20th century]. Art History Cand. Diss. St. Petersburg.
7. Jan Bo (2016) *Dinamika razvitija professional'nogo sol'nogo penija v Kitae: obrazovanie, pedagogicheskie i ispolnitel'skie principy* [Dynamics of the Development of Professional Solo Singing in China: Education, Pedagogical and Performing Principles]. Art History Cand. Diss. Nizhny Novgorod.
8. Li Jasjun' (2020) Osobennosti vokal'noj muzyki v tvorchestve sovremennyh kitajskih kompozitorov i ispolnitelej [Features of vocal music in the work of contemporary Chinese composers and performers]. In: *Student – issledovatel' – uchitel'* [Student – researcher – teacher]. St. Petersburg: Herzen University. pp. 248–254.
9. Lukinskij, N.A., Sherstova, L.I. (2018) Pekinskaja opera: proishozhdenie i jevoljucija [Peking opera: origin and evolution]. *Vestnik Tomskogo gosudarstvennogo universiteta – Istorija Bulletin of the Tomsk State University. History*. 54. pp. 161–165.
10. Zhuan' Jun Chjen' (2012) Vokal'noe iskusstvo Pekinskoj opery [Vocal Art of Peking Opera]. *Teatr. Zhivopis'. Kino. Muzyka – Theatre. Painting. Movie. Music*. 3. pp. 170–179.

УДК 78

DOI: 10.24412/2070-075X-2023-2-114-121

Чжен Юйтсинь

**КИТАЙСКОЕ ПОДВОРЬЕ МОСКОВСКОГО ПАТРИАРХАТА
В УПРАВЛЕНИИ ПРАВОСЛАВНОЙ БОГОСЛУЖЕБНО-ПЕВЧЕСКОЙ
ДЕЯТЕЛЬНОСТЬЮ**

Статья посвящена деятельности Китайского подворья Московского Патриархата в сохранении канонического единства православного богослужения в храмах Китая, а также специфике реализации певческого компонента за богослужением. Затрагиваются вопросы стилистики песнопений, заботы церковнослужителей о репертуаре хоров, исполняющих песнопения на китайском языке. Представлен также образовательный контент сайта храма святителя Николая в Голутвине, где базируется подворье, его структура и содержательные аспекты. Выявляется роль подобной миссионерской и просветительской деятельности прихода и высказывается предположение о возрастании его роли в контексте расширения политических и социокультурных связей Китая и России.

Ключевые слова: *Китайское подворье Патриарха Московского и всея Руси, православная певческая традиция в Китае, песнопения китайской Литургии, межкультурные связи Китая и России.*

Китайская православная церковь Московского Патриархата возникла сравнительно недавно. С 1713 года в Китае действует Русская Духовная Миссия, основанная Святейшим Синодом. Православная церковь в Харбине «резко приросла после вторжения русских на северо-восток в конце XIX века, особенно когда увеличилось число русских рабочих в связи со строительством Среднеазиатской железной дороги» [1. С. 317].

В начале XX века в связи с известными историческими событиями в России и увеличившимся потоком русских эмигрантов в Китай сфера деятельности миссии значительно расширилась [об этом подробнее – 2, 3, 4]. В этом несомненную заслугу признают за начальником XVIII Миссии епископа Переяславского (позднее – митрополита Пекинского) Иннокентия (Фигуровского). Постепенно возникали подворья Русской православной церкви в Харбине, Дальнем, на станции Маньчжурия Китайско-восточной железной дороги. Данные ответвления РПЦ сохраняли тесную взаимосвязь с материнской организацией, а для работы с Китаем были также образованы китайские подворья в Санкт-Петербурге и, наконец, в Москве. Число российских эмигрантов в Харбине в это время даже превышало число местных китайцев, поэтому Харбин также когда-то считался «столицей» российских эмигрантов, он известен своим уникальным архитектурным стилем в стране и за рубежом, привлекает большое количество китайских и иностранных туристов, известен как «восточная Москва», «маленький Париж Востока», что тесно связано с его историей. Поскольку многие русские эмигранты построили в Харбине множество церквей и улиц с русскими чертами, город имеет русский характер, который отличается от китайской архитектуры древних китайских городов на юге реки Янцзы, садов Сучжоу и Запретного города в Пекине. За короткий период между концом XIX и началом XX веков Харбин превратился из маленького, неизвестного пограничного города в развивающийся город, известный как в стране, так и за рубежом, а затем в середине столетия православная деятельность в Харбине прекратилась. События, произошедшие в этот период, вызвали повышенный интерес к их конкретным детальным процессам.

6 марта – 1 апреля 1908 года Священный Синод постановил учредить Московскую митрополию Русской Духовной Миссии в Китае. Практически же китайское Подворье было устроено в Москве на углу Покровской и Ирининской улиц (в советское время – Бакунинская и Фридриха Энгельса) летом 1913 года. В начале XX века в Харбине были консульства 16 стран и проживали экспатрианты из 33 стран. С прибытием большого числа эмигрантов Харбин также стал домом для различных религиозных учреждений, а в конце XIX века здесь появилась православная церковь. Эту религию исповедовало большинство россиян.

К 1922 году на Ближневосточной железной дороге насчитывалось более 300 000 православных христиан. В Харбине в изгнании находилось более 100 русских православных монахов, в том числе четыре архиепископа епархии. Впоследствии количество православных монастырей в Харбине и вдоль Средневосточной железной дороги со временем увеличивалось. Храмы часто были одновременно и резиденцией Церкви на всех уровнях, и центром миссионерской деятельности, и религиозной музыки. Думается, в эти времена было положено начало и регентско-певческому делу в Китае [5. С. 276].

Как и ранее, в настоящее время русские музыканты в Харбине играют культуuroобразующую роль, проводя активную музыкально-просветительскую работу и образовательную деятельность. На основании вышеизложенного полагаем, что исследование православной певческой традиции и сопряженными с ней процессами развития музыкального искусства в регионе сегодня **актуально**.

Однако следует признать, что православие в Китае было привнесено извне, поэтому исследование певческой традиции сопряжено с оценкой российского влияния на ее формирование и развитие. Поэтому целью данной статьи является выявление организующей и направляющей роли Китайского подворья Патриарха Московского и всея Руси в Голутвино на динамику православного пения в храмах Китая и, конкретнее, Харбина.

Священный Синод Русской Православной Церкви в своем решении от 27 декабря 2007 года установил в рамках празднования 50-летия основания Автономной

Православной Церкви в Китае продолжить диалог между Отделом внешних связей Церкви и китайской стороной. Было признано целесообразным открыть в Москве филиал Китайской автономной православной церкви и Указом Святейшего Патриарха Московского и всея Руси Кирилла от 7 февраля 2011 года на базе московского храма святителя Николая в Голутвине было учреждено Китайское Патриаршее Подворье в старинном здании церкви, построенной в XV веке и перестроенную в каменную к 1686 году.

Интересно, что настоятель церкви Игорь Зуев¹ в прошлом был военным и профессиональным переводчиком китайского языка. В сослужении с ним находились иерей Алексей Тимурович Юсупов² и иерей Алексей Владимирович Прошаков³ [Приложение 1].

Деятельность Китайского Подворья направлена прежде всего на «сохранение канонического единства православного богослужения» [6. С. 68] Русской православной церкви, в том числе и «унификацию певческого ее компонента» [6. С. 212], с одной стороны, и обозначение специфики служения на китайском языке – с другой. Для этого еженедельно проводится китайская литургия. Интересно, что в данном храме изучение языка, переводы канонических текстов на китайский язык и религиозная деятельность на китайском языке – норма. Каждое воскресенье совершаются два богослужения – на китайском и церковнославянском языках (билингвизм и полилингвизм вербальной части чинопоследования не оригинальны и традиционно практикуются Русской православной церковью за праздничными богослужениями [7. С. 139–140]). В субботу совершается билингвистичная Литургия, во время которой китайская община принимает участие в пении на китайском языке. Для того, чтобы смысл поемого был понятен, толкование содержания чинопоследований происходит на еженедельных лекциях по основам православной веры и литургике. Лекции проходят в том числе и на китайском языке, где помимо Закона Божия и Катехизиса слушатели знакомятся с традиционной русской духовной культурой. Образовательные программы предполагают привлечение ученых и педагогов различных специальностей для участия в просветительской деятельности, а также по катехизации слушателей [8].

В Подворье функционирует китайский клуб, деятельность которого имеет досуговую направленность и, помимо мероприятий непосредственно в приходе организует регулярные экскурсии, знакомящие с историей и духовными достопримечательностями Москвы, Московской области и Золотого кольца России. Китайский клуб также сотрудничает с Ассоциацией гидов-переводчиков, проводя различные продвинутое лекционные занятия и курсы для гидов. Это помогает гидам в интересной и понятной форме знакомить китайских туристов с православной церковью. Летом же организуется паломничество для русских и китайских верующих.

Важным моментом в сближении русских и китайских прихожан является совместная деятельность по храмостроительству и храмоукрасительству, «обменные» курсы русского и китайского языков, переводы православных фильмов, книг и периодической печати на китайский язык. Рождественский лекторий в Китайской церкви стал ежегодной площадкой для знакомства с колокольной культурой и искусством игры

¹ Он родился 19 февраля 1958 года и является настоятелем Китайского прихода Патриархата Московского и всея Руси Кирилла. Ранее он работал в храме Святителя Николая в Голутвине, Москва. 28 августа 1998 года рукоположен в сан диакона, 11 сентября 1998 года в сан пресвитера.

² Родился 19 июля 1987 года, является секретарем Китайской епархии Московского и Всероссийского Патриарха Кирилла. Рукоположен в сан диакона 2 декабря 2010 года, 25 марта 2012 года был рукоположен в сан пресвитера.

³ Родился 29 мая 1963 года в церкви Святого Николая в Голутвине, Москва. Член Китайской епархии Московского и Всероссийского Патриарха Кирилла. Рукоположен в сан диакона 27 ноября 1996 года и в сан пресвитера 21 августа 1999 года.

на колоколах. Колоколяня этого храма – одна из лучших в Москве. Всякий раз, когда проходят большие православные праздники, прихожане могут насладиться восхитительным, красивым концертом колокольных звонов.

Российско-китайский культурный центр «Жар-птица», функционирующий в Китайском Подворье, знакомит гостей из Китая с настоящей русской культурой, историей, традициями; создает положительный образ России и повышает интерес к культурным и духовным аспектам жизни русского народа, знакомству с молодыми людьми из России и Китая и принятию участия в различных проектах (мастер-классы, экскурсии, лекции). Большинство мероприятий проходит на русском языке с синхронным переводом на китайский или же только на китайском языке. Гильдия также занимается заботой о китайских вдовах и сиротах, живущих в России, оказывает помощь китайским студентам, испытывающим трудности.

Хор верующих общины организует любителей пения гимнов для участия в субботней литургии раз в месяц. Китайская православная певческая традиция – явление, безусловно, привнесенное «извне», и неизбежным было заимствование песнопений, уже прочно вошедших в обиход Русской православной церкви. В настоящее время в певческой практике РПЦ в Китае бытуют как песнопения из русских певческих книг, так и созданные новые напевы с учетом китайской музыкальной поэтики.

Православный медиаконтент Китайского подворья Русской православной церкви Московского патриархата играет большую роль в определении стратегии развития церковно-певческого дела, поскольку содержит как нотные материалы с богослужебными текстами на китайском языке, так и видеоматериалы, где воспроизводится практическое осуществление богослужения на китайском языке с хором прихожан подворья, поскольку, по справедливому утверждению С.И. Хватовой, «компьютеризация регентско-певческого дела является объективным процессом: интенсивное его развитие в последнее двадцатилетие предъявляет регенту такие требования, которые неизбежно ведут к значительному увеличению количества информации, необходимой для усвоения в системе непрерывного музыкального и богословского самообразования» [9. С. 196–197].

Нотные материалы, предлагаемые к исполнению хором за богослужением, обнаруживают две стилистические тенденции. Одна из них связана с воссозданием песнопений, основанных на поэтике традиционного вокального музицирования в Китае с присущей ей пентатонической ладовой основой и своеобразными ритмами, как, например в Великой ектении, предлагаемой авторами сборника «Литургия на китайском языке» (авторы сборника не указаны):

求 主 怜 悯。 求 主 怜 悯。

Qiú Zhǔ - u lián - mǐn - in Qiú Zhǔ - u lián - mǐn.

Цюоу Дзю - лянъ - минъ. Цюоу Дзю - лянъ - минъ.

主 交 托 于 你。 阿 民。

Zhǔ jiāo - tuō yú Nǐ. A - mǐn - in

Дзю дзяо - тхуо ю - Ни. А - мин.

В основу мелизматического распева ектении положена мелодия китайской народной песни, которую авторы сборника указывают перед песнопением: **Напев 白鹤**。

Вторая тенденция – это перетекстовка традиционных гласовых напевов, бытующих в России, как во втором антифоне Литургии «Хвали, душе моя, Господа»:

我的灵魂你要赞美上主
Wo - de ling - hun, ni yao zan - mei Shang-zhu;

在我一生我要赞美上主
zai wo yi - sheng, wo yao zan - mei Shang - zhu;

Думается, в таком сочетании китайских и русских источников заключена особая мудрость составителей сборника, поскольку состав хора смешанный – в нем поют как китайцы, так и русские, и у певчих есть возможность узнавать самые важные напевы Литургии как в китайской (Святый Боже, Херувимская песнь, Достойно есть и пр.), так и в русской стилистике (Первый, Второй и Третий антифоны, Приидите поклонимся, Отца и Сына, Верую, Отче наш).

На сайте также предлагается вниманию заинтересованных лиц сборник паралитургических духовных песнопений (Эта ночь святая, Добрый тебе вечер, ласковый хозяин, Христос Господь воскрес, Христос воскрес, Сыне Божий, Не плачь, Рахиле, Мой духовный сад, Житейское море), которые могут быть востребованы и как запричастные песнопения за Литургией, и как концертные во время музыкально-просветительских и миссионерских мероприятий, в том числе и композиторов, специально создававших песнопения для исполнения за богослужением [10].

Нами не было обнаружено расписания занятий хора храма святителя Николая в Голутвине, однако указание на еженедельную Литургию в субботу на двух языках и в воскресенье отдельно на русском и на китайском, а также представленное на сайте видеочастия хора в богослужении свидетельствует о напряженном репетиционном процессе [11].

Деятельность организаторов данного контента сложно переоценить. Ведется целенаправленная работа по сохранению всех основных компонентов православного певческого канона: здесь содержатся тексты чинопоследований на русском и китайском языках и неизменяемые песнопения Литургии на китайском языке, подтекстованные как иероглифами, так и транскрипциями латиницей и кириллицей. Одновременно желающие могут посмотреть видеоролики с реальным звучанием предлагаемого нотного материала.

Контент также содержит двуязычные проповеди, статьи, посвященные русско-китайским отношениям и межкультурным связям. Также присутствует информация, помогающая ориентироваться в расписании богослужений, актуальным текстам дня и их толкованиям, ссылки на контенты Китайских культурных центров в России и русских в Китае, расписание занятий Центра по православной культуре на двух языках, догматике на китайском и курсы по изучению языков, основам Православия. Интересны также спецкурсы «Основы православного богословия для новоначальных и сомневающих» и «Основы православия для экскурсоводов и гидов-переводчиков». Очевидно, что подворье ставит своей целью не только ознакомление китайцев с русской культурой, но и их катехизацию, вовлечение в ряды своих прихожан.

Думается, деятельность Подворья весьма значительна и в подготовке кадров для служения в Китае, поскольку, их корпус еще не сформирован⁴.

Поскольку этот контент позиционируется как Патриаршее подворье, то предполагается, что данные тексты носят рекомендательный характер для задействования за богослужениями в храмах Китая. Такая необходимость существует, поскольку православная община Поднебесной только растет. Последние события в мире показали, что сотрудничество между нашими странами в ближайшем будущем будет только усиливаться. А позитивное взаимодействие между двумя странами способствует культурному обмену и все более тесному сотрудничеству.

Литература

1. Чжэн Юйтсинь, Хватова С.И. Развитие православного музыкального образования в Харбине // Музыкальная летопись: Вып. 13: сборник материалов XIII Международной научной конференции / ред.-сост. С.И. Хватова. Краснодар: Изд-во КГИК, 2023. С. 316–319.
2. Лю Сяньфэй, Химич М.Д. Особенности воздействия православной религии на китайскую вокально-хоровую культуру // Вестник науки и образования. 2018. № 7 (43). Т. 2. С. 96–98.
3. Петровский Д. Православие в Китае – история и современность // Государство. Религия, церковь в России и за рубежом. 2022. № 40 (2). С. 84–105. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/pravoslavie-v-kitae-istoriya-i-sovremennost/pdf> (дата обращения 17.05.2023).
4. Сюй Яньпин. Западные миссионеры в продвижении европейской хоровой культуры на территории Китая // Южно-российский музыкальный альманах. 2022. № 2. С. 3–37.
5. Сюй Яньпин. Формирование китайской школы хорового исполнительства в XX веке: страницы истории // Музыкальная летопись: Вып. 13: сборник материалов XIII Международной научной конференции / ред.-сост. С.И. Хватова. Краснодар: Изд-во КГИК, 2023. С. 276–292.
6. Хватова С.И. Православная певческая традиция на рубеже XX–XXI столетий. Майкоп: ИП «Магарин О.Г.», 2011. 416 с.
7. Хватова С.И. Полилингвизм современного богослужения Русской православной церкви // Значение славянской письменности и культуры в укреплении российской государственности и межнационального диалога: Материалы Шестых научных чтений, посвященных Дню славянской письменности и культуры. Майкоп: ИП «Магарин О.Г.», 2013. С. 139–151.
8. Китайское подворье Патриарха Московского и Всея Руси. Храм святителя Николая в Голутвине. URL: <http://st-nicholas.ru/> (дата обращения 11.05.2023).
9. Хватова С.И. Компьютеризация, православные Интернет-ресурсы и каноническое единство современного богослужения // Музыкальное искусство в современном социуме: сборник научных статей. Ростов-н/Д: Изд-во РГК им. С.В. Рахманинова, 2016. С. 189–198.
10. Сюй Яньпин Синтез восточных и западных тенденций в хоровом творчестве китайских композиторов // Музыкальная летопись: сборник статей. Вып. 12. / ред.-сост. С.И. Хватова. Краснодар: Изд-во КГИК, 2022. С. 226–233.
11. Хватова С.И. Условия развития богослужебного пения в постсоветский период // Придніпровсько соціально-гуманітарні читання: Матеріали Дніпропетровської сесії II Всеукраїнськонауково-практичної конференції з міжнародною участю 22 лютого 2013 року. Дніпропетровськ: ТОВ Інновація, 2013. Ч. 5. С. 177–180.

⁴ URL: <https://dzen.ru/a/YtMYRxxWellv6uIU>

The Chinese Compound of the Moscow Patriarchate in the Management of Orthodox Liturgical and Singing Activities

Kul'turnaya zhizn' Yuga Rossii – Cultural Studies of Russian South, 2023, 2 (89), 114–121.

DOI: 10.24412/2070-075X-2023-2-114-121

Zheng Yutsin, Krasnodar State Institute of Culture (Krasnodar, Russian Federation). E-mail: zhengyuqin0816@foxmail.com

Keywords: Chinese compound of the Patriarch of Moscow and All Russia, Orthodox singing tradition in China, chants of the Chinese Liturgy, cross-cultural ties between China and Russia.

The article analyzes the activities of the Chinese Metochion of the Moscow Patriarchate, aimed, on the one hand, at preserving the canonical unity of the singing component and the verbal basis of modern Orthodox worship, and, on the other hand, at identifying the specifics of serving services in Chinese. Two opposite stylistic tendencies in the selection of chants are indicated. One is connected with the traditional poetics of Chinese vocal music-making, the other with the vowel melodies of the Russian Orthodox Church. The stylistic features of Chinese poetics, characteristic of Chinese folk songs, are distinguished – the pentatonic mode, special rhythmic figures – used by the authors of the liturgy in Chinese when creating original chants for worship. The organizing and guiding role of the media content of the Chinese Compound of the Moscow Patriarchate is considered, the materials of which are advisory in nature, however, due to the increasing spread of Orthodoxy in the Celestial Empire, associated with the expansion of political and cultural ties between the two countries, increased tourist flow, an increase in the Russian diaspora, a significant strengthening of trade relations hypothetically, we can assume an increasing demand for these materials. Paying attention also to the various types of missionary and musical-educational, catechetical activities of the Metochion, it is easy to come to the conclusion that the role of the parishioners of the Chinese Metochion of the Patriarch of Moscow and All Rus' of the Church of St.

References

1. Zheng Yutsin, Khvatova, S.I. (2023) Razvitie pravoslavnogo muzykal'nogo obrazovaniya v Kharbine [Development of Orthodox Music Education in Harbin]. In: Khvatova, S.I. (ed.) *Muzykal'naya letopis'* [Musical Chronicle]. Vol. 13. Proc. of the thirteen International Conference. Krasnodar: Krasnodar State Institute of Culture. pp. 316–319.
2. Liu Xianfei, Khimich, M.D. (2018) Osobennosti vozdeystviya pravoslavnoy religii na kitayskuyu vokal'no-khorovuyu kul'turu [Features of the influence of the Orthodox religion on the Chinese vocal and choral culture]. *Vestnik nauki i obrazovaniya – Bulletin of science and education*. 7 (43). Vol. 2. pp. 96–98.
3. Petrovsky, D. (2022) Pravoslavie v Kitae – istoriya i sovremennost' [Orthodoxy in China – history and modernity]. *Religiya, tserkov' v Rossii i za Rubezhom – Gosudarstvo. State. Religion, church in Russia and abroad*. 40 (2). pp. 84–105. [Online] Available from: <https://cyberleninka.ru/article/n/pravoslavie-v-kitae-istoriya-i-sovremennost/pdf> (Accessed: 17.05.2023).
4. Xu Yanping (2022) Zapadnye missionery v prodvizhenii evropeyskoy khorovoy kul'tury na territorii Kitaya [Western missionaries in the promotion of European choral culture in China]. *Yuzhno-rossiyskiy muzykal'nyy al'manakh – South-Russian Musical Anthology*. 2. pp. 31–37.
5. Xu Yanping (2023) Formirovanie kitayskoy shkoly khorovogo ispolnitel'stva v XX veke: stranitsy istorii [Formation of the Chinese school of choral performance in the 21st century: pages of history]. In: Khvatova, S.I. (ed.) *Muzykal'naya letopis'* [Musical

Chronicle]. Vol. 13. Proc. of the thirteen International Conference. Krasnodar: Krasnodar State Institute of Culture. pp. 276–292.

6. Khvatova, S.I. (2011) *Pravoslavnyaya pevcheskaya traditsiya na rubezhe XX–XXI stoletiy* [Orthodox singing tradition at the turn of the 20th–21st centuries]. Maykop: IP “Magarin O.G.

7. Khvatova, S.I. (2013) Polilingvizm sovremennogo bogoslužheniya Russkoy pravoslavnoy tserkvi [Polylingualism of the modern worship of the Russian Orthodox Church]. In: *Znachenie slavyanskoy pis'mennosti i kul'tury v ukreplenii rossiyskoy gosudarstvennosti i mezhnatsional'nogo dialoga* [The significance of Slavic writing and culture in strengthening Russian statehood and interethnic dialogue]. Proc. of the sixth Readings dedicated to the Day of Slavic Literature and Culture. Maykop: IP Magarin O. G. pp. 139–151.

8. St-nicholas.ru (n.d.) *Kitayskoe podvor'e Patriarkha Moskovskogo i Vseya Rusi. Khram svyatitelya Nikolaya v Golutvine* [Chinese Compound of the Patriarch of Moscow and All Rus'. Church of St. Nicholas in Golutvin]. [Online] Available from: <http://st-nicholas.ru/> (Accessed: 11.05.2023).

9. Khvatova, S.I. (2016) Komp'yuterizatsiya, pravoslavnye Internet-resursy i kano-nicheskoe edinstvo sovremennogo bogoslužheniya [Computerization, Orthodox Internet resources and the canonical unity of modern worship]. In: *Muzykal'noe iskusstvo v sovremennom sotsiуме* [Musical art in modern society]. Collection of scientific articles. Rostov-on-Don: Rostov State Conservatory named after Sergei Rachmaninoff. pp. 189–198.

10. Xu Yanping (2022) Sintez vostochnykh i zapadnykh tendentsiy v khorovom tvorchestve kitayskikh kompozitorov [Synthesis of Eastern and Western trends in the choral work of Chinese composers]. In: Khvatova, S.I. (ed.) *Muzykal'naya letopis'* [Musical Chronicle]. Vol. 12. Proc. of the twelve International Conference. Krasnodar: Krasnodar State Institute of Culture. p. 226–233.

11. Khvatova, S.I. (2013) Usloviya razvitiya bogoslužhebnoy peniya v postsovetskiy period [Conditions for the development of liturgical singing in the post-Soviet period]. In: *Pridniprovska sotsial'no-gumanitarni chitaniya* [Pridniprovska social and humanitarian reading]. Proc. Dnipropetrovsk session of the Second All-Ukrainian Conference. Dnepropetrovsk: TOV Innovatsiya. Vol. 5. P. 177–180.

УДК 78.071.1

DOI: 10.24412/2070-075X-2023-2-121-127

Чжэн Цзинюань

ОСОБЕННОСТИ ИСПОЛНЕНИЯ ИНЬ ЧЭНЦЗУНОМ СОЧИНЕНИЙ ДЛЯ ФОРТЕПИАНО КИТАЙСКИХ КОМПОЗИТОРОВ

В статье рассматриваются особенности исполнения Инь Чэнцзун сочинений для фортепиано китайских композиторов. Автор статьи отмечает, что в репертуарном багаже выдающегося китайского композитора и исполнителя Инь Чэнцзун имеются произведения разных эпох и стилей. Он блестяще исполняет как европейскую, русскую, так и национальную музыку китайских композиторов.

Автор отмечает, что исполнение Инь Чэнцзун не только являет собой пример удивительно тонкого владения широким звуковым спектром, но и высочайшего уровня виртуозности. Кроме того, автор исследования отмечает, что большой заслугой Инь Чэнцзун стало то, что он является одним из самых ярких интерпретаторов большого количества сочинений китайских композиторов.

Ключевые слова: китайская фортепианная школа, Инь Чэнцзун, исполнительская интерпретация, музыкальная форма, виртуозный пианизм, кантилена.